

外教社 英汉·汉英百科词汇手册系列

英汉·汉英 社会学词汇手册

An English-Chinese Chinese-English
Glossary of Sociology



W 上海外语教育出版社

外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

www.sflep.com

外教社 英汉·汉英百科词汇手册系列

总主编 庄智象

英汉·汉英 社会学词汇手册

An English-Chinese Chinese-English
Glossary of Sociology

编者 徐 江

上海外语教育出版社有限公司

赠书



外教社

COMPLIMENTARY COPY

SHANGHAI

FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS CO. LTD.

 上海外语教育出版社

外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

图书在版编目(CIP)数据

英汉·汉英社会学词汇手册 / 徐江编. —

上海: 上海外语教育出版社, 2009

(外教社英汉·汉英百科词汇手册系列)

ISBN 978-7-5446-1233-3

I. 英… II. 徐… III. 社会学—词汇—手册—英、汉

IV. C91-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 013733 号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 章骏德

印 刷: 上海华文印刷厂

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 787×1092 1/32 印张 6.625 字数 287千字

版 次: 2009 年 7 月第 1 版 2009 年 7 月第 1 次印刷

印 数: 3 100 册

书 号: ISBN 978-7-5446-1233-3 / Z · 0017

定 价: 15.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

外教社英汉·汉英百科词汇手册系列

总主编：庄智象

英汉·汉英社会学词汇手册

编 者：徐 江

策划编辑：张春明 李法敏

责任编辑：章骏德

序

改革开放 30 年来,我国的经济、科技、文化、教育、外贸和社会各项事业快速发展,取得了令人瞩目的成就,经济总量翻了两番之多,国内生产总值 2007 年已近 25 万亿元人民币,人均国民收入达到了 2 000 多美元,提前实现了小康目标;科技水平不断提高,高新技术快速发展,缩短了与世界先进国家的差距;文化、教育事业迅猛发展,不断满足和丰富着人民日益增长的文化精神需要;社会服务和保障体系不断完善,使中华民族和社会更加和谐。我国在国际事务中的作用日益凸显,与世界各国的政治、经济、科技、文化、教育、外交、军事等方面的交往日益频繁。成功加入世界贸易组织,成功申办和举办 2008 年北京奥运会和残奥会,成功申办上海世博会等一系列重大外交活动,塑造了中国在世界上的良好形象,更是促进了我国与世界各国的交往、交流和交融。经济全球化、科技一体化、文化多元化、信息网络化的发展趋势,使人们的生活正发生着深刻的变化。

新的学科、新的术语、新的词汇不断诞生和涌现。我国数亿不同层次的英语学习者和使用者,在学习或工作中不断遇到新的词语、新的术语。大部分的英语学习者和使用者能够比较顺利地用普通英语进行交流和交际,而一旦遇到专业领域的词汇或术语往往会陷入困境,有时可能了解某词语的一般意义,但不知道它在某些专业领域指的是什么。这种情况,在日常交往中,或在专业性较强的国际会议中屡见不鲜,常常需要英语专

家和专业方面的人士通力合作,才能解疑释惑。若能编纂出版一套英汉、汉英的百科词汇手册,则将大大有益于英语学习者和使用者,能够为他们的英语学习和使用助上一臂之力。笔者曾在上世纪90年代初随同中国教材出版项目考察团访美,任翻译,就是依靠了一本英汉汉英出版印刷词汇手册,比较顺利地完成了任务。同时,此类专业词汇手册还有助于学习者提高英语水平和能力,借助英语汲取科技知识和信息,扩大视野,不断丰富和提高专业知识和水平。有鉴于此,上海外语教育出版社(以下简称外教社)与牛津大学出版社合作,于本世纪初陆续出版了牛津百科分类词典英语版40余种。这批百科词典的出版深受专业人员、英语学习者和使用者的欢迎。同时,根据部分读者的要求,外教社经过充分调研和论证,并征得牛津大学出版社同意,从该系列词典中挑选出近十种,组织有关专业人员编译成英汉双解版;由于工作量巨大,亦仅将这部分词典的词目翻译成汉语。随着对外交流和交往的深入发展,不断有读者询问外教社是否出版有完整的百科方面的词汇手册或词典。为满足这一需要,外教社经过广泛的调研、需求分析和市场论证,组织编写了外教社英汉·汉英百科词汇手册系列图书,历经四年的努力,全国近百位编纂者的通力合作和辛勤劳动,终于迎来了第一批书稿。

本百科词汇手册系列有以下几个特点:

1. 按学科、专业和行业分册编写(以下统称专业),分类依据主要是国家标准学科分类、国家标准国民经济行业分类、企业经营行业分类及中国图书在版编目分

类,涵盖自然科学、技术、社会科学、人文科学、社会生活等 80 余个领域;

2. 各专业词汇手册包括英汉、汉英两部分,尽可能涵盖各专业最基本、最常用的词汇,每部分收词基本上控制在 5 000 至 10 000 条,版式和开本设计便于使用和携带;

3. 各分册按词汇的使用频率收列专业基本词汇,同时力求反映该专业的最新发展,只收专业性词汇和普通语文词汇的专业性义项。与本专业关系不大的其他专业词汇尽量不收。

本系列词汇手册可供英语学习者、使用者及相关专业人员了解和熟悉专业词汇,学习和丰富专业知识,提升专业视野和水平之参考,亦可作为翻译的参考工具书。由于学识和能力所限,新的词汇层出不穷,收词难免挂一漏万,谬误和缺陷在所难免,敬请广大读者惠予批评、指正。

庄智象

2008 年 10 月

前 言

社会学是研究人类在个人、团体与社会间彼此互动的一门社会科学。它以社会良性运行和协调发展的条件和机制为研究对象,是当代社会科学中最重要、最有影响力的学科之一。法国社会哲学家孔德曾将社会学誉为“社会科学的皇后”。

社会学发源于 19 世纪中叶的西方,在西方已经历了近 200 年的发展,是一门成熟的学科,已经发展出包括经济社会学、法社会学、管理社会学、公共关系学、社会心理学、城市社会学、社区管理、医疗社会学等诸多学科分支。

社会学这门学科在我国曾一度被取消,直到 1979 年社会学专业才在高校得以恢复,所以说社会学在我国仍然还是一门新兴学科。当前,中国正处于一个深刻的社会变迁时期,我国政府已提出了科学发展观和构建和谐社会的伟大构想,有许多新的社会现象和问题亟待用社会学的视角来加以研究和探讨,为社会学提供了广阔的发展空间。为了便于社会学专业师生、学者和爱好者阅读英语原版教材和书籍,了解国外社会学研究的成果和动向,或撰写英语学术论文,上海外语教育出版社组织编写了这本英汉汉英社会学词汇手册。

本词汇手册收录社会学基本词条 13 000 余条。收词时既考虑了词条的稳定性,同时又兼顾了词条的使用频率,还有选择性地收录了一小部分人名。

学识有限,若有不妥之处,望读者不吝赐教。

使用说明

1. 本手册分为英汉、汉英两部分。
2. 英汉部分条目按照字母顺序排列；汉英部分条目按照拼音音序排列，同音字按照笔画数排列。
3. 英汉部分以数字、特殊符号、希腊字母等非英语字母开头的条目放在英汉部分正文之后；汉英部分以数字、特殊符号、西文字母等非汉字开头的条目放在汉英部分正文之后。
4. 外国人名条目的词头与译文一般采用姓前名后的形式。例如：

Chomsky, Avram Noam 乔姆斯基, A · N

乔姆斯基, A · N **Chomsky, Avram Noam**

5. 为便于查阅，汉英部分的某些条目（多为自由组合）以汉语中心词或关键词立目，其他文字置于圆括号中，放在中心词或关键词之后。例如：

与产品相关的行为变量 **product-related behavioural descriptor**

立目时处理为：

行为变量（与产品相关的） **product-related behavioural descriptor**

6. 英汉部分概念相同或相近的汉语译文之间用逗号分隔，概念不同的汉语译文之间用分号分隔；汉英部分的英语译文一律用分号间隔。
7. 圆括号“（ ）”用于括注：① 缩写或全称形式；② 可省略的内容；③ 解释说明性文字。
8. 方括号“[]”用于括注可替换的文字。
9. 尖括号“〈 〉”用于括注学科标注。

目 录

序 v

前言 viii

使用说明 ix

英汉部分 1~100

汉英部分 101~200

参考文献 201

英汉部分

Aa

- aberrant behaviour 异常行为
ability rating 能力评分
abolitionism 废除主义, 废奴主义, 废除死刑主义
abortion 流产
abreaction 宣泄, 疏泄
abreaction therapy 宣泄疗法
absenteeism 旷工, 缺勤
absentee landowner 在外土地业权人
absent father 缺席父亲
absolute autonomy 绝对自主
absolute deprivation 绝对剥夺, 绝对匮乏
absolute numbers 绝对人数
absolute poverty 绝对贫困
absolutism 专制主义, 专制政体
abstracted empiricism 抽象经验主义, 抽象化经验论
academic research 学术研究
access discrimination 进入歧视
accidental pregnancy 意外怀孕
accidental sample 偶遇样本
accommodation 顺应
acculturation 涵化
accumulation of capital 资本积累
accumulative learning theory 积累学习理论
acephalous 无首(领)的
achieved status 自致地位
achievement motivation 成就动机
achievement orientation 成就取向
achievement quotient 成就商数
acquisitive mob 攫取暴众
actionalism 行动论
action approach 行动取向
action frame of reference 行动参照系
action-oriented research 行动取向研究
action research 行动研究
action theory 行为理论
active recall 主动回忆
active recollection 主动回忆
activism 行动主义, 积极主义
activity theory 活跃论
adaptation, goal attainment, integration, latency (AGIL) 体系四功能(适应、目的之获取、整合、模式)
adaptive culture 适应文化
adaptive structuration theory 调适性结构理论
adaptive upgrading 适应力升等
addiction research 毒瘾研究

- ad hoc hypothesis 特设假说
 adhocism 局部独立主义
 ad hoc scheme 特殊方案
 adiaphorist 广教主义者;不置可否论者
 adjusted mean 调整均数
 adjustment disorder 适应障碍
 adjuvant therapy 辅助疗法
 administrative theory 管理理论
 adolescence 青春期
 adoptionism 嗣子说
 adoptive father 养父
 adoptive marriage 收养婚
 adoptive mother 养母
 adult resocialization 成人再社会化
 advanced capitalism 发达资本主义
 adverse selection effect 逆向选择效应
 advertising 广告
 aesthetics 美学
 affect 情感
 affective disorder 情感障碍
 affective involvement 情感涉入
 affective neutrality 情感中立
 affective responsiveness 情感反应
 affectual action 感情行动
 affiliation need 亲和需要
 affinal relationship 姻亲关系
 affinal relative 姻亲
 affirmative action 肯定性行动
 affluent society 富裕社会
 affluent worker 富裕工人
 after image 后像
 age cohort 同龄群
 age composition 年龄构成, 年龄组合
 age discrimination 年龄歧视
 age group 年龄组
 ageism 年龄主义, 年龄歧视
 agency of socialization 社会化机构
 agenda setting model 议程设置模式
 agent 行动者
 Age of Enlightenment 启蒙时代
 age pyramid 年龄金字塔
 age segregation 年龄隔离
 age set 年龄组
 age-sex pyramid 年龄性别金字塔
 age specific fertility rate 年龄别生育率
 age stratification theory 年龄阶层论
 age structure 年龄结构
 aggregate 集群
 aggregate data analysis 集群数据分析
 aggregation 集合(体)
 aggression 攻击
 aggressive mob 攻击性暴众
 AGIL (adaptation, goal attainment, integration, latency) 体系四功能(适应、目的之获取、整合、模式)
 aging 老化
 agrarian movement 农民运动
 agrarian society 农耕社会
 agribusiness 农业企业
 agricultural revolution 农业革命
 agrometeorology 农业气象学
 alcoholic hallucinosis 酒精性幻觉症
 alcohol-induced dementia 酒精性痴呆
 alcoholism 酒精中毒症, 酗酒
 algorithm 运算法则, 算法
 alienation 疏离, 异化
 allocation effect 配置效应
 allocative power 拥有权
 all-or-none principle 全有或全无原则
 alternating personality 多面人格
 alternative culture 另类文化
 alternative medicine 替代医疗
 alternative social movement 修正社会运动
 Althusserianism 阿尔图塞主义
 Althusserian Marxism 阿尔图塞

马克思主义
 altruism 利他主义
 altruistic instinct 利他本能
 altruistic suicide 利他性自杀
 amalgamation 混种
 ambidextrous approach 双管齐下
 策略
 ambivalence 迷惘
 amnesia 健忘症
 amnesic disorder 遗忘障碍
 amoral familism 超道德家庭主义, 非关道德家庭主义
 amplification of deviance 异常
 增强
 analogy 类推, 类比
 analysis of covariance 共变量
 分析
 analysis of variance (ANOVA)
 方差分析
 analytical induction 分析归纳
 analytical Marxism 分析马克思主义
 主义
 analytical philosophy 分析哲学
 analytical research 分析性研究
 analytic and synthetic 分析与
 综合
 analytic research 分析性研究
 analytic science 分析科学
 anarch-syndicalism 无政府工团
 主义
 anarchy 无政府状态
 ancestor worship 祖先崇拜
 ancient regime 旧政权
 ancient society 古代社会
 androcentrism 男性中心主义
 androgyny 两性同体, 双性向
 anecdote report 轶事报告
 animism 万物有灵论, 泛灵论
 Annales School 年鉴学派
 annual report 年度报告
 anomic division of labour 失序劳
 动分工
 anomic suicide 失范式自杀
 anomie 失范
 anomie theory 失范论
 anomy 失范

ANOVA (analysis of variance)
 方差分析
 anterograde amnesia 顺行性遗
 忘症
 anthropocentric 以人为中心的
 anthropocentric economics 人本
 经济学
 anthropocentric production system
 (APS) 以人为中心生产系统
 anthropology 人类学
 anthropomorphism 拟人论, 神人
 同性论
 anticipatory socialization 预期社
 会化
 antinatalist policy 抑制生育政策
 antinaturalism 反自然主义
 antinomianism 反律法主义, 唯信
 仰论
 antipsychiatry 反对精神病学
 anti-science movement 反科学
 运动
 antisocial personality 反社会
 人格
 antisocial personality disorder 反
 社会人格障碍
 anti-urbanism 反都市主义
 anti-war movement 反战运动
 apartheid 种族隔离
 apocalypticism 末世论
 a posteriori 后验的
 a posteriori probability 后验概率
 apparent variable 约束变项
 appearance and reality 现象与
 实在
 apperception psychology 统觉心
 理学
 apperceptive learning theory 统
 觉学习理论
 application of optimization 最优
 化应用
 applied anthropology 应用人类学
 applied behaviour science 应用行
 为科学
 applied cognitive psychology 应
 用认知心理学
 applied developmental science 应

用发展科学

applied ethics 应用伦理学

applied linguistics 应用语言学

applied logic 应用逻辑

applied physiology 应用生理学

applied psychology 应用心理学

applied research 应用研究

applied science 应用科学

applied sociology 应用社会学

appreciative learning 情感性学习

apprehensiveness 领悟力

apprentice complex 学徒情结

apprenticeship 学徒制

approach behaviour 趋向行为

approach learning 趋近学习

approach method 接近法

approach response 趋向反应

appropriate technology 适宜技术

approximate continuity 近似连续性

a priori 先验的

a priori probability 先验概率

APS (anthropocentric production system) 以人为中心生产系统

aptitude 天资, 智能, 能力倾向

aptitude test 能力倾向测试

arbitrary parameter 任意参数

arbitrary power 任意权力

arbitration 仲裁

arcadian life 田园生活

archaeology 考古学

archaeozoic era 太古代

archetype 原型

archival research 档案研究

area research 区域研究

area sample 地区样本

area sampling 区域抽样

arena 竞技场, 舞台

Aristotelian category 亚里士多德范畴

Aristotelian ethics 亚里士多德伦理学

Aristotelianism 亚里士多德哲学

Aristotelian logic 亚里士多德逻辑学

Aristotelian method 亚里士多德

演绎法

Aristotelian realism 亚里士多德实在论

armchair psychology 空谈心理学, 空想心理学

arousal theory 激活论

arranged marriage 包办婚姻

ART (assisted reproductive technology) 辅助生殖技术

articulation of modes of production 生产方式联结

artificial intelligence 人工智能

artificial value 人为值

ascetical theology 苦行神学

asceticism 禁欲主义

ascribed status 先赋地位

asexual reproduction 无性生殖

Asiatic mode of production 亚细亚生产形态

asocial behaviour 避群行为

asocial personality 不合群人格

aspiration 抱负

aspirational reference group 志同参照团体

assembly effect 聚合效应

assignable cause 非随机原因

assignment psychotherapy 指定作业心理疗法

assignment therapy 指定作业治疗法

assimilation 同化

assimilation effect 同化效应

assimilationism 同化理论

assisted reproductive technology (ART) 辅助生殖技术

associated memory 联想记忆

associational democracy 结社民主

association coefficient 关联系数

associationism 联想主义

associative memory 联想记忆

assumed mean 假定均数

assumed role 自选角色

assured private sphere 确获保障私域

asthenic personality 虚弱人格

- astrology 占星术
 asylum seeker 避难者
 asymmetrical distribution 不对称分布
 asymmetrical freedom 不对称自由
 asymmetrical relation 不对称关系
 asymmetrical test 不对称试验
 asymmetry hypothesis 不对称假说
 asymptotic analysis 渐近分析
 asymptotic behaviour 渐近行为
 asymptotic distribution 渐近分布
 asymptotic efficiency 渐近效率
 asymptotic normality 渐近常态
 asymptotic theory 渐近论
 asynchronism 不同步性, 异步性
 atavism 返祖现象
 atheism 无神论
 athletic psychology 运动心理学
 atmosphere effect 气氛效应
 atomic hypothesis 原子假设
 atomic philosophy 原子论哲学
 atomism 原子主义
 atomistic psychology 原子心理学
 attachment behaviour 依恋行为
 attachment need 依恋需要
 attempted suicide 自杀未遂
 attention dysfunction 注意障碍
 attention span 注意广度
 attitude 态度
 attitude measurement 态度尺度
 attitude scale 态度尺度
 attraction-repulsion pattern 吸斥模式
 attributable risk percent 归因危险度百分比
 attribution theory 归因论
 Austro-Marxism 奥地利马克思主义
 autarchy 自给自足
 autarky 自给自足
 authoritarianism 权威主义, 威权主义, 独裁主义
 authoritarian leader 专制型领导, 独裁式领导
 authoritarian parent 专制型父亲 [母亲]
 authoritarian personality 权威人格
 authoritarian populism 威权民粹主义
 authoritarian role 专权角色, 权威角色
 authoritarian state 独裁国家
 authoritarian submission 权威主义服从
 authority 权威
 autism 自闭症
 autistic disorder 自闭性障碍
 autistic personality 我向人格
 autistic savant 孤独型特才
 autocatharsis 自我宣泄
 autochthonous behaviour 内因行为
 autochthonous idea 自生观念
 autochthonous variable 内因变量
 autocompetition 自我竞争
 autocompetitive attitude 自竞态度
 autocorrelation coefficient 自相关系数
 autocracy 专制
 autocratic rule 独裁统治
 autocriticism 自我批评
 autodeterminism 自我决定论
 autogenesis 无生源说, 自然发生说
 automatic principle 自发原则
 automatic reaction 自动反应
 autonomous man 自主人, 自由人
 autonomous morality 自主道德
 autonomy of sociology 社会学自主性
 autophilia 利己狂, 自恋, 自尊癖
 autopsychotherapy 自我心理治疗
 autosuggestion 自我暗示
 auxiliary assumption 辅助假定
 auxiliary hypothesis 辅助假说
 availability cascade 利用性层叠, 效用层叠

average utility 平均效用

average value 平均值

average value theorem 平均值
定理

aversion therapy 厌恶治疗

avoidance personality 回避型
人格

avoidance personality disorder 回
避型人格障碍

avoidance relationship 回避型
关系

avoidant personality 逃避型人格

avoidant personality disorder 逃
避型人格障碍

avunculocal residence 从舅居

awakened mass 觉醒大众

axiological ethics 价值伦理学

axiological realism 价值实在论

axiom 公理

axiomatics 公理学

axiomatic theory 公理论

axiom of probability 概率公理

Bb

Babinsky phenomenon 巴宾斯基现象

baby boom 婴儿潮

baby bust 生育低谷期

bachelorette 未婚少女

bachelor girl 独身女子

bachelor mother 独身母亲

back action 反向作用

backing memory 回溯记忆

back reaction 反向反应

back region 后台

backstage behaviour 后台行为

back-up data 备查资料, 备份资料

backward elimination procedure 反向淘汰法

backward inference 逆向推理

backward masking 倒行掩蔽

backward transfer 逆向迁移

Baconian method 培根法

balanced error 对称误差

balanced sample 对称样本

balanced sampling 对称抽样

balance hypothesis 平衡假说

balance principle 平衡原则

balance sheet 资产负债表

balance theory 平衡论

Ballard phenomenon 巴拉德无意识记现象

band 群, 伙

band chart 带形图

Bandura's personality theory 班图拉个性理论

bandwagon effect 潮流效应, 从众效应

barbarism 野蛮

bar chart 条形图

bar diagram 条形图

hargaining theory 谈判理论

Barron Conformity Scale 贝伦从众量表

Barthes, Roland 巴特, R

base number 基数

basic need 基本需求

basic research 基础研究

basic statement 基本陈述

Baudrillard, Jean 鲍德里亚, J

because motive 原因动机

Becker, Howard S. 贝克, H · S

behavioural assimilation 行为同化

behavioural norm 行为规范

behavioural revolution 行为革命

behavioural science 行为科学

behavioural theory of leadership 领导行为理论

behaviourism 行为论

behaviour modification 行为修正

behaviour theory 行为理论

behaviour therapy 行为疗法

being humour (B-humour) 存在性幽默

being motivation 存在动机

being need (B-need) 存在需求

being psychology 存在心理学

belief system 信念系统

Bell, Daniel 贝尔, D

belongingness 归属感

Bendix, R. 本迪克斯, R

benefit principle 利益原则

Bentham, Jeremy 边沁, J

beta weight β 权数

B-humour (being humour) 存在性幽默